



Alcalde recibe Funcionarios de USCIS, DHS, la Casa Blanca sobre Esfuerzos para Promover la Naturalización



El Alcalde Brian A. De Peña y el Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante se reunieron con funcionarios de los Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS), del Departamento de Seguridad Nacional (DHS) y de la Casa Blanca para unir esfuerzos para mitigar las barreras que impiden que los residentes permanentes legales se conviertan en ciudadanos estadounidenses.

Pg. 10

Mayor met with USCIS, DHS, and White House Officials on Efforts to Promote Naturalization

Mayor Brian A. DePeña and City Council President Marc Laplante met with U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS), the Department of Homeland Security (DHS), and White House officials to join efforts to mitigate the barriers that prevent green card holders become U.S. Citizens.

Pg. 10

Lupoli named 4th largest developer in MA



Léalo en español en la página 7

Read it in English on page 8

Preciosa velada en *Tarde Llanera* celebrando a Colombia



A la izquierda vemos a Carlos Velasquez Torres, quien además de tocar el instrumento el cuatro y las maracas, es poeta/escritor y profesor del City College CUNY. El arpista es Daniel Rojas de Arpa Café quien vive en Chicago y Colombia.

Pg. 18

House of Mercy needs donations



The day shelter located at Bay State Rd. in Lawrence does an amazing job helping the homeless by providing a daily meal, showers, clothing, a laundry, counseling, employment and housing assistance and lots more.

The most important detail is that those services are provided through volunteers. Here is Roger Farah with two of the recipients thanking the people who donated dinner plates and cups to last a couple of weeks. Feel free to call House of Mercy and find out how you can help. Among them, men's and women's clothes, laundry detergent and always plates and cups.

You may call them at (978) 685-8141 and ask what's their more pressing need at this time.



The COVID-19 vaccine is



By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community



Safe

The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

Free

At GLFHC, there is **no charge** to receive the vaccine, even if you do not have health insurance.

Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY

by calling GLFHC at (978) 686-6029
or on our website at www.glfhc.org

La vacuna contra el COVID es



Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad



Segura

Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

Gratis

En GLFHC, no se cobra por ponerle la vacuna, aún si usted no tiene seguro médico.

Efectiva

Mientras más personas se vacunen, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/ REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19

llamando a GLFHC al (978) 686-6029
o en nuestra página de internet www.glfhc.org

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER

(978) 686-0090
WWW.GLFHC.ORG

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Otro desafío para el alcalde

Mi columna del 22 de julio de 2022 mencionó el recibo de una carta anónima que alega que hay un movimiento para destituir al Alcalde Brian De Peña con solo 7 meses en el cargo.

Después de compartir su contenido con Brian, fue a su programa radial el sábado, 6 de agosto y tomó una página del libro de Nancy Pelosi. Se puso sus pantalones y se fue a Taiwán a pesar de las amenazas de China de iniciar la Tercera Guerra Mundial, demostrando a los chinos que no responde bien a los actos de terror.

¡Bien por el Alcalde De Peña! No

puede estar planeando dirigir esta ciudad tomando en consideración las opiniones públicas o las intimidaciones de cualquier grupo. Como dijo, "Son solo cinco personas y sé quiénes son".

Brian explicó al aire cómo su hija, que es sordomuda, consiguió un trabajo en una de las cafeterías de la escuela que se le había acreditado en la carta para su nuevo puesto. Explicó que no tenía conocimiento de su empleo porque ella también trabaja en su negocio e inmediatamente le dijo que no volviera a trabajar.

También aclaró el hecho de que no tiene control sobre las Escuelas Públicas de Lawrence para contratar a nadie. Al mismo tiempo, prometió que nadie podrá decir que ha sido responsable de que alguien pueda

conseguir empleo, a menos que presenten una solicitud y pasen por el proceso como cualquier otra persona.

Esa carta fue identificada como El Grupo de Ciudadanos de Lawrence Preocupados, cometió un gran error porque solo pone a la administración en alerta de posibles fechorías. Como dicen, 'les salió el tiro por la culata'.

Puede preguntarle a cualquier residente de Lawrence que lleve mucho tiempo viviendo aquí si algún otro alcalde ha estado expuesto a un movimiento de destitución y se reirán por largo rato.

La "regularidad" de ese tipo de medida sin duda ha estado envuelta en la trama de la política de Lawrence desde la elección de William Lantigua en 2009, en la que se presentaron alrededor de 6 solicitudes de destitución (sobrevivieron dos), y Dan Rivera vio 3 ó 4 (solo 2 recibieron el número de firmas requeridas pero ninguna tuvo éxito al final).

Todos se ven profundamente

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

obstaculizados por un engorroso proceso de petición que la mayoría de la gente ha concluido que es "intencional"; en resumen, las peticiones de destitución están destinadas a ser "difíciles".

Desafortunadamente, varios de los peticionarios anteriores fueron rápidos con amenazas de violencia personal y una gran cantidad de retórica política.

A pesar de los recordatorios a todos los involucrados de que asegurar el 15% de los votantes registrados válidos de las últimas elecciones por toda la ciudad es una tarea extremadamente difícil. Muchos peticionarios a menudo abogaron por permitir que los "residentes" firmen peticiones de destitución y objetaron que la Carta Constitucional requiere que los "votantes registrados" sean quienes la firmen.

Y ni siquiera quiero mencionar lo que crean las peticiones de destitución para los empleados del departamento de elecciones que está terriblemente corto de personal.



Current Project: Sgt. Johanny Rosario Pichardo Mural

El Cuerpo de Servicio Comunitario del Valle de Merrimack (MVCSC) es una organización vibrante, activa e innovadora enfocada en brindar oportunidades de servicio significativas para las personas interesadas en servir a las comunidades del Valle de Merrimack en Massachusetts.

El MVCSC alberga dos programas para personas mayores de AmeriCorps, el Programa de voluntarios para personas mayores y jubilados (RSVP) y el Programa de abuelos adoptivos. (FGP) Estos programas son financiados federalmente por subvenciones nacionales otorgadas al MVCSC.

El MVCSC también patrocina el Programa Intergeneracional de Voluntarios (VIP) que involucra a los adultos mayores y jóvenes de AmeriCorp en el área.

La Sargento Johanny Rosario Pichardo era miembro del Cuerpo de Marines de los Estados Unidos. El 26 de agosto de 2021, la Sargento. Johanny Rosario Pichardo estaba ayudando a evacuar a mujeres y niños del aeropuerto de Kabul en Afganistán cuando detonó una bomba.

Más de 150 afganos fueron asesinados junto con 13 militares estadounidenses. Como parte de su función, pudo ayudar

a más de 124,000 personas a evacuar Afganistán de manera segura.

Sargento Johanny Rosario Pichardo nació y creció en Lawrence. Era activa en la comunidad. La muerte de Sargento Johanny Rosario Pichardo fue prematura, pero pudo dar tanto a su comunidad y a su nación en tan poco tiempo.

Para mantener viva su memoria, Merrimack Valley Community Service Corps propuso un proyecto de mural para continuar contando su historia y la increíble mujer que fue. En asociación con la Oficina de Servicios para Veteranos de la Ciudad de Lawrence, el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Lawrence y Northeast Digital Imaging, se creará un mural para que las generaciones de habitantes de Lawrence sepan quién es el sargento. Fue Johanny Rosario Pichardo.

Se propone instalar el mural en el Lawrence Veteran's Memorial Stadium, con una ceremonia pública de dedicación prevista para el viernes 19 de agosto a las 6:00 p. m. en el estadio. Este proyecto está dirigido por un voluntario senior de AmeriCorps que será el artista del proyecto e incluirá la participación de voluntarios VIP del MVCSC.

The Merrimack Valley Community Service Corps (MVCSC) is a vibrant, active, and innovative organization focused on providing meaningful service opportunities for individuals interested in serving the communities of the Merrimack Valley of Massachusetts.

The MVCSC hosts two AmeriCorps Senior's Programs, the Retired and Senior Volunteer Program (RSVP) and the Foster Grandparent Program. (FGP) These programs are federally funded by national grants awarded to the MVCSC.

The MVCSC also sponsors the Volunteer Intergenerational Program (VIP) engaging AmeriCorp Seniors and youth in the area.

Sgt. Johanny Rosario Pichardo was a United States Marine Corps. member. On August 26th, 2021, Sgt. Johanny Rosario Pichardo was helping evacuate women and children from the Kabul Airport in Afghanistan when a bomb detonated.

Over 150 Afghans were killed along with 13 U.S. Servicemen. She was able to help over 124,000 people to safely evacuate Afghanistan as a part of her role.

Sgt. Johanny Rosario Pichardo was born and raised in Lawrence. She was active in the community. Sgt. Johanny Rosario Pichardo's death was premature, but she was able to give so much to her community and her nation in such a short time.

To keep her memory alive the Merrimack Valley Community Service Corps proposed a mural project to continue to tell her story and the amazing woman she was. In partnership with The City of Lawrence Veteran's Service Office, the City of Lawrence Parks and Recreation Department, and Northeast Digital Imaging a mural will be created so that generations of Lawrencians will know who Sgt. Johanny Rosario Pichardo was.

The mural is proposed to be installed at Lawrence Veteran's Memorial Stadium, with a public dedication ceremony planned for Friday August 19th at 6pm at the stadium. This project is led by an AmeriCorps Senior volunteer who will be the artist of the project and will include involvement of VIP volunteers of the MVCSC.





ESTRENAR A VIVIR

En Lujo y Estilo



RIVERWALK
LOFTS



- Las Mascotas son Bienvenidas
- Estacionamiento Disponible
- Gimnasio Abierto Las 24 Horas
- Acceso Controlado

- Loft En El Segundo Piso En Todas Las Unidades (ascensor opcional)
- Comedor y Cocina Comunitarios
- Espacios De Trabajo Privados y Sala De Juegos
- Pasos Para El Tren De Cercanías a Boston

LLAMAR PARA UN RECORRIDO

978.645.6302

250 MERRIMACK STREET
LAWRENCE, MA 01843



WWW.THERIVERWALKLOFTS.COM



Proposal to change Columbus Day failed

By Mike Lomazzo

Hi Friends,
WE DID IT! Thanks to your phone calls and emails, our collective voices were heard! No action was taken on the Anti-Columbus Day bills at the end of the legislative session; these bills are dead.

We believed this bill was unjust, unfair, and divisive, not only to the 800,000 strong Italian American community of Massachusetts but also to the scores of other Massachusetts residents who support and celebrate this National Holiday.

The many personal contacts and emails that were made to House Speaker Mariano and other legislators made the difference to Save Columbus Day in Massachusetts!

Thanks go out to all the people and organizations who took up this cause and supported it with your actions!

In the meantime, we need to make it clear to our own legislators that we will not support them with our votes if they insist on supporting this bill in the future.

At the same time, we support the Native American community in their desire to have their own day of celebration and recognition of their proud heritage.



We support Native American Heritage Day, proclaimed by President Obama as the day after Thanksgiving in 2009, and November as Native American Heritage Month, which was declared by an Act of Congress and signed by President George H.W. Bush in 1990.

Thank you all again for your support, hard work, and dedication in this effort. We will be vigilant at the state house and inform you if these bills come back in a future session.

(Mille) grazie.

Esfuerzo para cambiar el nombre del Día de la Raza

Por Mike Lomazzo

Hola amigos,
¡LO LOGRAMOS! ¡Gracias a sus llamadas telefónicas y correos electrónicos, nuestras voces colectivas fueron escuchadas! No se tomaron medidas sobre los proyectos de ley contra el Día de la Raza al final de la sesión legislativa; estos proyectos de ley están muertos.

Creíamos que este proyecto de ley era injusto, indebido y divisivo, no solo para la fuerte comunidad italoamericana de Massachusetts de 800,000 miembros, sino también para las decenas de otros residentes de Massachusetts que apoyan y celebran esta Fiesta Nacional.

¡Los muchos contactos personales y correos electrónicos que se hicieron al presidente de la Cámara de Representantes, Mariano, y otros legisladores marcaron la diferencia para Save Columbus Day en Massachusetts!

¡Gracias a todas las personas y organizaciones que se sumaron a esta causa y la apoyaron con sus acciones!

Mientras tanto, debemos dejar en claro a nuestros propios legisladores que no los apoyaremos con nuestros votos si insisten en apoyar este proyecto de ley en el futuro.

Al mismo tiempo, apoyamos a la comunidad nativa americana en su deseo de tener su propio día de celebración y reconocimiento de su orgullosa herencia.

Apoyamos el Día de la Herencia de los Nativos Americanos, proclamado por el Presidente Obama como el día después del Día de Acción de Gracias en 2009, y noviembre como el Mes de la Herencia de los Nativos Americanos, que fue declarado por una ley del Congreso y firmado por el Presidente George H.W. Bush en 1990.

Gracias a todos nuevamente por su apoyo, arduo trabajo y dedicación en este esfuerzo. Estaremos atentos en la casa estatal y les informaremos si estos proyectos de ley vuelven en una sesión futura.

(Mille) gracias.

“Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

“We don’t go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”
— Helen Thomas

FORO SOBRE EL VIRUS DEL MONO

APRENDE SOBRE LOS HECHOS & RECIBE RESPUESTA A TUS PREGUNTAS

Auspiciado por La Division de Salud Publica y Servicios Comunitarios de la Cuidad de Nashua

AGOSTO 29, 2022

5:30 - 6:30 PM

Biblioteca Pública de Nashua

2 Court Street

Los participantes aprenderan sobre:

- Data local
- Síntomas
- Como se propaga
- Estrategias de prevención



REGÍSTRATE:

bit.ly/NPLForoSobreElVirusDelMono



CITY OF NASHUA
Division of Public Health
& Community Services
18 MILBERRY STREET • NASHUA, NH • 03060



Nashua
Public
Library

RELEVO DE RESPONSABILIDAD: Esta presentación fue preparada por la División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua para educar a los miembros de la comunidad sobre el brote actual del virus del mono. Debido a la forma en que se propaga esta enfermedad, los participantes pueden estar expuestos a contenido que algunos espectadores pueden considerar sensitivo. Es elección de los participantes continuar viendo el contenido.

Lupoli Companies nombrado el cuarto urbanizador más grande de Massachusetts

Lawrence, MA – The Boston Business Journal nombró a Lupoli Companies como el cuarto urbanizador comercial más grande de Massachusetts. Las clasificaciones de la prestigiosa lista se basan en métricas cuantitativas, incluido el desarrollo total de bienes raíces comerciales y el volumen de transacciones de una empresa en el estado desde el 2017. Durante ese tiempo, Lupoli Companies adquirió y desarrolló más de 4.5 millones de pies cuadrados de bienes raíces.

Sal Lupoli, CEO y presidente de Lupoli Companies, dice que se siente honrado de recibir este reconocimiento por quinto año consecutivo, gracias a la dedicación de su equipo.

“Estoy más que agradecido con mi equipo por su arduo trabajo y determinación durante la pandemia de Covid-19. Gracias a sus continuos esfuerzos, nuestra empresa ha podido seguir adelante con varios proyectos nuevos que contribuirán al crecimiento económico continuo en todo Merrimack Valley y más allá”.

Desde que desarrolló Riverwalk Innovation District a principios de la década de 2000, Lupoli Companies ha utilizado un enfoque con visión de futuro para urbanizar cerca de 6 millones de pies cuadrados de bienes raíz comercial en la región, específicamente en activar áreas subutilizadas con conectividad peatonal para brindar un mayor acceso a tránsito para una audiencia diversa.

La empresa Lupoli Companies está enfocada en el crecimiento estratégico con el apoyo de importantes actores de la región. Desde la reurbanización adaptativa en ciudades de entrada como Thorndike Exchange en Lowell, Haverhill Heights en Haverhill, Riverwalk Lofts y The Pavilion en Lawrence hasta varias comunidades de estilo de vida nuevo en ciudades como Littleton.

En el 2022, Lupoli Companies abrirá The Pavilion at Riverwalk, que servirá

como centro neurálgico del Riverwalk Innovation District, con espacios verdes en un patio al aire libre y una mezcla ecléctica de inquilinos minoristas y de oficinas. Este proyecto agregó un garaje de estacionamiento para 1,200 autos al campus y un campo de césped multideportivo de tamaño reglamentario y un lugar para eventos a orillas del Río Merrimack.

Mirando hacia el futuro, Lupoli Companies está lista para comenzar uno de los desarrollos de planes maestros más grandes del estado, transformando el antiguo campus de IBM en Littleton en un pueblo vibrante con 780 unidades residenciales, 120,000 pies cuadrados de nuevo espacio minorista/comercial/restaurante y más de 600,000 pies cuadrados de espacio de laboratorio.

En el centro de Haverhill, Lupoli Companies tiene planes para reemplazar la plataforma de estacionamiento de Goecke que ha superado su vida útil con un emocionante proyecto de uso mixto que incluirá una nueva estructura de estacionamiento, cientos de unidades residenciales y más de 60,000 pies cuadrados de nuevas tiendas minoristas/local/comercial/restaurante. El Proyecto de Reurbanización del Centro de Haverhill también conectará varias áreas a la costa con una plaza pública para servir a la comunidad.

En Lowell, Lupoli Companies está en proceso de instalar un nuevo garaje prefabricado adyacente al nuevo juzgado en el Distrito del Canal de Hamilton, donde se está diseñando dos nuevas torres y acceso peatonal a espacios verdes públicos.

“Lupoli Companies siempre ha sido un catalizador para el cambio a través del desarrollo transformador en toda nuestra región”, dice Sal Lupoli desde su oficina en Riverwalk, donde todavía está al frente del timón todos los días. “Corro a la oficina todos los días con una sensación de optimismo y una mente abierta sobre los



Riverwalk Lofts y The Pavilion en Lawrence

“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy



Vista de uno de los apartamentos en The Heights at Haverhill en el centro de la ciudad.

View of one of the apartments being built at The Heights at Haverhill in downtown.

nuevos proyectos que se presentarán hoy en nuestros escritorios”.

Lupoli Companies es una organización galardonada con más de dos décadas de crecimiento y desarrollo en Nueva Inglaterra. Nuestro enfoque es crear oportunidades en Gateway Cities en todo Massachusetts que transformen las comunidades a través de la creación de empleo y el desarrollo económico.

Lo que comenzó como una pequeña empresa familiar, la industria hotelera creció para incluir cerca de 6 millones de pies cuadrados de marcas innovadoras en bienes raíces comerciales y residenciales. Estas industrias centrales, aunque independientes, están unidas por el deseo de seguir mejorando los productos y servicios en las comunidades a las que servimos.



4.999% INTEREST RATE | **5.020%** APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Purchase or Refinance • Loans up to \$2 Million, No Points!***

APPLY ONLINE 24/7 at institutionforsavings.com

Call us at 978-358-8890 to learn more about our low to moderate income First-time Homebuyer programs in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/5/22 and is based on a \$300,000 purchase loan or no-cash out refinance loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.37. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Owner-occupied single family primary residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply.

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans. Member FDIC • Member OIF • NMLS ID: MA09410



SCAN ME!

Lupoli Companies Named 4th Largest Developer in Massachusetts

Lawrence, MA – The Boston Business Journal has named Lupoli Companies the fourth largest commercial developer in Massachusetts. The rankings for the prestigious list are based on quantitative metrics, including a company’s total commercial real estate development and transaction volume in the Commonwealth since 2017. During that time, Lupoli Companies acquired and developed more than 4.5 million square feet of real estate.

Sal Lupoli, CEO and President of Lupoli Companies, says he is honored to receive this recognition for the fifth consecutive year, thanks to the dedication of his team.

“I am beyond grateful to my team for their hard work and determination during the Covid-19 pandemic. Because of their continued efforts, our company has been able to forge ahead with several new projects that will contribute to continued economic growth throughout the Merrimack Valley and beyond.”

Since developing the Riverwalk Innovation District in the early 2000s, Lupoli Companies has used a forward-thinking approach to develop close to 6 million square feet of commercial real estate in the region, specifically focused on activating underutilized areas with pedestrian connectivity to provide greater access to transit for a diverse audience.

Lupoli Companies is focused on strategic growth with the support of important stakeholders in the region. From

adaptive redevelopment in gateway cities such as Thorndike Exchange in Lowell, Haverhill Heights in Haverhill, Riverwalk Lofts, and The Pavilion in Lawrence to several new lifestyle communities in towns like Littleton.

In 2022, Lupoli Companies will open The Pavilion at Riverwalk, which will serve as the central hub of the Riverwalk Innovation District, with green space in an outdoor quad and an eclectic mix of retail and office tenants. This marquis project added a 1,200-car parking garage to the campus, and a regulation-sized multi-sport turf field and event venue on the banks of the Merrimack River.

Looking toward the future, Lupoli Companies is set to commence one of the largest master plan developments in the state, transforming the former IBM campus in Littleton into a vibrant village with 780 residential units, 120,000 square feet of new retail/commercial/restaurant space and more than 600,000 square feet of lab space.

In Downtown Haverhill, Lupoli Companies has plans to replace the Goecke parking deck that has aged past its useful life with an exciting mixed-use project to include a new parking structure, hundreds of residential units, and more than 60,000 square feet of new retail/commercial/restaurant space. The Downtown Haverhill Redevelopment Project will also connect several areas to the waterfront with a public plaza to serve the community.



Aquí vemos uno de los apartamentos que es parte de la reurbanización adaptativa en ciudades de entrada como Thorndike Exchange en Lowell.

Here we see an apartment which is part of the adaptive redevelopment in gateway cities such as Thorndike Exchange in Lowell.

In Lowell, Lupoli Companies is in the process of installing a new precast garage adjacent to the new courthouse in the Hamilton Canal District, where design is underway for two new towers and pedestrian access to public green space.

“Lupoli Companies has consistently been a catalyst for change through transformative development across our region,” says Sal Lupoli from his office at Riverwalk, where he is still at the front of the helm every day. “I run to the office every day with a sense of optimism and an open mind about what new projects will come across our desks today.”

Lupoli Companies is an award-

winning organization with over two decades of growth and development throughout New England. Our focus is on creating opportunities in Gateway Cities across Massachusetts that transform communities through job creation and economic development. What started as a small family-run business the hospitality industry grew to include close to 6 million square feet of innovative brands in commercial and residential real estate. These core industries, although independent, are bound by a desire to keep improving the products and services in the communities we serve.



Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años u obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.

APRENDE MÁS
www.necc.mass.edu

 **Northern Essex Community College**

“Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

“We don’t go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”

— Helen Thomas


Lodge #902
Methuen

Hall Rental Available for all your family and work events
Our versatile staff and business partners will assist in creating a successful event for you and your guests!
Birthdays - Anniversaries – Quinceañeros - Bereavement Meals - & More.

Salón de Fiestas para todos sus eventos familiares y laborales
Nuestro personal y socios los asistirán en la creación de un evento exitoso para usted y sus invitados.
Cumpleaños - Aniversarios - Quinceañeros - Cenas de duelo - y Más.

Call / Llame 978-688-2258, option 3
www.methuensonsofitalylodge902.com

Feast of the 99th Annual Three Saints



Labor Day Weekend | September 2, 3, & 4, 2022

Procession • Italian Food • Free Parking • Raffle • Entertainment • Family Fun

FRIDAY - SEPT 2, 2022

Feast Opens 6:00 PM
City Hall Opening Procession to Society Hall 6:00 PM
Bandstand Ski and the 99'ers 7:00 PM
The B-Street Bombers 9:00 PM

Mass Cultural Council
This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

SATURDAY - SEPT 3, 2022

Bandstand Acting Out! Theatre Company 3:00 PM
The Markers - A Tribute to Carmen DiMarca 4:00 PM
Something Else 6:00 PM
Corners of Common and Newbury Streets Torchlight Procession honoring the Three Saints with Fireworks and Cantata played by the St. Alfio Band 7:30 PM
Bandstand Rick Larrimore - The Ultimate Tribute to Rod Stewart 9:00 PM

SUNDAY - SEPT 4, 2022

Corpus Christi Parish at Holy Rosary Church Mass in Honor of the Three Saints 10:00 AM
Bandstand Acting Out! Theatre Company 2:00 PM
St. Alfio Society Hall Chapel Procession of the Statues of the Three Saints thru the Feast neighborhood 3:00 PM
Bandstand Rico Barr and the Jump 'n' Jive Review 4:00 PM
Society Building "Moment of Glory" with Benediction and the Cantata played by the St. Alfio Band amidst fireworks and showers of confetti 6:30 PM
Bandstand No Shoes Nation Band - A Tribute to Kenny Chesney 8:30 PM

Platinum Sponsors



Gold Sponsors



Silver Sponsors



The Essex Company
Donna's Famous Italian Sausage
Sheehan's Towing
Colizzi Memorial
Eastman's Docks
Eagle Tribune
Costa Eagle Broadcasting
Lawrence General Hospital
Wheelabrator Technology



Saints Alfio, Filadelfo & Cirino Society
20 Common Street | Lawrence, MA 01840 | 978-681-0944
www.ThreeSaintsInc.org

Alcalde De Peña, Presidente del Concilio Laplante con Funcionarios de USCIS, DHS y la Casa Blanca sobre Esfuerzos para Promover la Naturalización

Los Residentes Permanentes Legales (LPRs) de Lawrence se Ubican Entre los 10 Principales Grupos Básicos Elegibles Para Convertirse en Ciudadanos Estadounidenses

El Alcalde Brian A. De Peña y el Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante se reunieron con funcionarios de los Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS), del Departamento de Seguridad Nacional (DHS) y de la Casa Blanca para unir esfuerzos para mitigar las barreras que impiden que los residentes permanentes legales se conviertan en ciudadanos estadounidenses.

"Agradezco este esfuerzo colectivo con los funcionarios de USCIS, DHS y de la Casa Blanca para ayudar a nuestros residentes permanentes legales a convertirse en ciudadanos estadounidenses. Esta iniciativa continuará allanando el camino para la búsqueda del Sueño Americano para muchos residentes. Esto es lo que es Estados Unidos— una nación de oportunidades y justicia social", dijo el Alcalde De Peña.

Conocida como la 'Ciudad de Inmigrantes', Lawrence se incorporó como pueblo en 1847 y luego como ciudad en 1853. Según el censo federal de 2020, la Ciudad de Lawrence tiene una población estimada de 89,143 de los cuales 79,902 son hispanos/latinos. La ciudad tiene 48,3% de ciudadanos estadounidenses naturalizados y 51,7% no son ciudadanos estadounidenses. La población de habla hispana es 75,5% y el ingreso familiar promedio es de \$45,045.

Según la Oficina de Estadísticas de Inmigración, Lawrence tiene miles de titulares de la conocida Tarjeta Verde (Green Card) provenientes de Guatemala, Colombia, Haití, Vietnam y la República Dominicana que cumplen con los requisitos para convertirse en ciudadanos estadounidenses.

"La inmigración siempre ha sido la fuerza impulsora detrás del éxito de los Estados Unidos y convertirse en ciudadano estadounidense hace que nuestro país sea más exitoso y seguro", dijo el Director del Distrito N11 de USCIS.

El 2 de febrero de 2021, el Presidente Joe Biden firmó la Orden Ejecutiva 14012: Restaurar La Fe En Nuestros Sistemas de Inmigración Legal y Fortalecer los

Esfuerzos de Integración e Inclusión Para los Nuevos Estadounidenses. "De acuerdo con nuestro carácter como nación de oportunidad y de acogida, es fundamental garantizar que nuestras leyes y políticas fomenten la plena participación de los inmigrantes, incluidos los refugiados, en nuestra vida cívica; que los procesos de inmigración y otros beneficios se entreguen de manera efectiva y eficiente; y que el Gobierno Federal elimine las fuentes de miedo y otras barreras que impiden que los inmigrantes accedan a los servicios gubernamentales disponibles para ellos.

Nuestra Nación se enriquece social y económicamente con la presencia de inmigrantes, y celebramos con ellos mientras dan el importante paso de convertirse en ciudadanos estadounidenses. El gobierno federal debe desarrollar estrategias de bienvenida que promuevan la integración, la inclusión y la ciudadanía, y debe aceptar la plena participación de los estadounidenses más nuevos en nuestra democracia".

"Desde que Lawrence comenzó hace aproximadamente 175 años, se nos conoce como la 'Ciudad de Inmigrantes'. Esto sigue siendo cierto hoy. Tenemos miles de residentes que están aquí legalmente y son elegibles para solicitar la ciudadanía estadounidense. Apoyo el esfuerzo de alentar a estos vecinos a que sean ciudadanos estadounidenses y participen plenamente en nuestra experiencia estadounidense", dijo el Presidente del Concejo Municipal, Laplante.

James White, Director del Centro de Aprendizaje para Adultos de Lawrence y miembro del Grupo de Trabajo de ESOL del Alcalde de Lawrence, dijo que "para eliminar los obstáculos que desalientan a los residentes permanentes legales a solicitar la ciudadanía estadounidense, USCIS necesita ayudar a más organizaciones locales como aquí en el Centro de Aprendizaje para Adultos para que puedan convertirse en proveedores autorizados para aumentar el acceso a una representación legal asequible o gratuita para responder preguntas relacionadas con la asistencia con el Formulario N-400".



Mayor De Peña, Council President Laplante Met with USCIS, DHS, and White House Officials on Efforts to Promote Naturalization

Lawrence's Lawful Permanent Residents (LPRs) Ranks in the Top 10 for Core Based Groups Eligible to Become U.S. Citizens

Mayor Brian A. DePeña and City Council President Marc Laplante met with U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS), the Department of Homeland Security (DHS), and White House officials to join efforts to mitigate the barriers that prevent green card holders become U.S. Citizens.

"I gratefully welcome this collective effort with USCIS, DHS, and the White House officials to help our lawful permanent residents become U.S. citizens. This initiative will continue paving the way for the pursuit of the American Dream for many residents. This is what America is about— a nation of opportunities and social justice," said Mayor DePeña.

Known as the "Immigrant City," Lawrence was incorporated in 1847 as a town and then as a city in 1853. According to the federal Census of 2020, the City of Lawrence has an estimated population of 89,143, of which 79,902 are Hispanic/Latino. The city has 48.3% naturalized U.S. citizens, and 51.7% are not U.S. citizens. The Spanish-speaking population is 75.5%, and the median household income is \$45,045.

According to the Office of Immigration Statistics, Lawrence has thousands of eligible Green Card holders from Guatemala, Colombia, Haiti, Vietnam, and the Dominican Republic that meet the requirements to become U.S. Citizens.

"Immigration has always been the driving force behind the success of the United States and becoming a U.S. citizen makes our country more successful and secured," said USCIS District N11 Director.

On February 2, 2021, President Joe Biden signed Executive Order 14012 – Restoring Faith in Our Legal Immigration Systems and Strengthening Integration

and Inclusion Efforts for New Americans. "Consistent with our character as a Nation of opportunity and welcome, it is essential to ensure that our laws and policies encourage full participation by immigrants, including refugees, in our civic life; that immigration processes and other benefits are delivered effectively and efficiently; and that the Federal Government eliminates sources of fear and other barriers that prevent immigrants from accessing government services available to them. Our Nation is enriched socially and economically by the presence of immigrants, and we celebrate with them as they take the important step of becoming United States citizens. The Federal Government should develop welcoming strategies that promote integration, inclusion, and citizenship, and it should embrace the full participation of the newest Americans in our democracy," said President Biden.

"Since Lawrence's beginning about 175 years ago, we have been known as the 'Immigrant City.' This remains true today. We have thousands of residents who are here lawfully and are eligible to apply for U.S. citizenship. I support the effort to encourage these neighbors to be U.S. citizens and fully participate in our American experience," said City Council President Laplante.

James White, Principal of the Lawrence Adult Learning Center, and member of the Lawrence Mayor's ESOL Task Force said that "to remove the hurdles that discourage LPRs to apply for U.S. citizenship, USCIS needs to help more local organizations like here at the Adult Learning Center to become authorized providers like to increase the access to an affordable or free legal representation to answer questions related to assisting with the N-400 Form."



"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

Celebrating National Night Out

Photos: Courtesy of Richard Russell



2do Anual

Festival del Orgullo

2022

Puertorriqueño

en Lawrence, MA



Adjuntas	Carolina	Guaynabo	Luquillo		
Aguada	Cataño	Gurabo	Manatí		
Aguadilla	Cayey	Guánica	Maricao		
Aguas Buenas	Ceiba	Hatillo	Maunabo		
Aibonito	Giales	Hormigueros	Mayagüez	Rio Grande	Toa Baja
Arecibo	Cidra	Humacao	Moca	Sabana Grande	Trujillo Alto
Arroyo	Coamo	Isabela	Morovis	Salinas	Utuado
Añasco	Comerio	Jayuya	Naguabo	San Germán	Vega Alta
Barceloneta	Corozal	Juana Díaz	Naranjito	San Juan	Vega Baja
Barranquitas	Culebra	Juncos	Orocovis	San Lorenzo	Vieques
Bayamón	Dorado	Lajas	Patillas	San Sebastián	Villalba
Cabo Rojo	Fajardo	Lares	Peñuelas	Santa Isabel	Yabucoa
Caguas	Florida	Las Marías	Ponce	Toa Alta	Yauco
Camuy	Guayama	Las Piedras	Quebradillas		
Canóvanas	Guayanilla	Loiza	Rincón		



Domingo 14 de agosto de 2022

LUGAR: 4 Norris St, Lawrence, MA 01841

Desde la 1:00 pm en adelante

Auspiciado por los programas radiales

Pégate a las 4

Así Canta Puerto Rico

Para más información: Janet Vega 978-608-3130 / Nancy Torres 407-690-7242



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Hitting a home run

Sometimes those of us who have crossed the line of maturity to old age, feel concerned about the ability of the younger generations to carry on the responsibilities they will assume as we hand over the baton. This article is a good example that should keep us hopeful about that younger generation and the world they will inherit and mold.

Recently, a young man named Michael decided to celebrate his 21st. birthday at a Fenway Park game between the Red Sox and the Tampa Rays. At one point in the game, the batter hit a foul ball that went to the stands right into Michael's hands, and he caught it. There were a few amused and excited young kids of elementary school age near Michael, and he reacted by giving the ball away to one of those kids, the boy's father rewarding Michael's generosity with a \$100 bill.

With that extraordinary gesture of a very ordinary event, Michael was expressing his reluctance to become a baseball player. As for the young one who now was enjoying the ball, we won't know if he will be inspired to become one when he grows up. Expect new home runs.

Michael's mother decided to share the amazing story in one of the popular social media outlets and soon her post became lit with "Likes, comments, gifs, and emojis" praising his behavior.

When one of Michael's uncles heard the story, he ordered two baseballs from an online seller for Michael, one with an emblem of the Sox name and the other with the Rays', a transaction that started with a foul hit, but a true home run!

But Michael's uncle did not stop there. He also sent him a card with a letter that went like this:

Dear Michael:

You don't know me well or remember me. I thought I didn't know you either, but after your recent generous behavior at Fenway Park, I know you better.

I was a university professor for many years and always enjoyed what is called "a teaching moment." This is such a teaching moment for me, and I hope a learning moment for you.

Keep the baseballs I sent you recently in a place where you can see them when you need to. Life throws many foul balls at us, but it is not what or how many we get, but how we handle them that matters.

The next time life throws a foul ball at you, intentionally or not, look at them and you'll be able to handle it with the same class you did at the recent ball game. You may even be able to hit a home run. But please amigo, make sure you hit it in favor of our Red Sox! Great job! Your grand uncle.

And it was signed by Paul V Montesino. Yes, I am the proud uncle. I've decided to take a seat in the bleachers and wait for the next hit. Do you see why I have not lost faith in future generations?

And that's my point of view today. So long!



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Bateando un jonrón

A veces, aquellos de nosotros que hemos cruzado la línea de la madurez hasta la vejez, nos sentimos preocupados por la capacidad de las generaciones más jóvenes para llevar a cabo las responsabilidades que asumirán cuando entreguemos la batuta. Este artículo es un buen ejemplo que debería mantenernos esperanzados sobre esa generación más joven y el mundo que heredarán y moldearán.

Recientemente, un joven llamado Michael decidió celebrar su cumpleaños número 21 en un juego de Fenway Park entre los Medias Rojas y los Rayos de Tampa. En un momento del juego, el bateador golpeó una pelota sucia que fue a las gradas directamente a las manos de Michael, y él la atrapó. Había algunos niños pequeños divertidos y emocionados de la edad de escuela primaria alrededor de Michael, y él reaccionó regalando la pelota a uno de los niños, uno cuyo padre decidió premiar la generosidad de Michael con un billete de \$100.

Con ese gesto extraordinario de un evento ordinario, Michael expresaba su renuncia a convertirse en jugador de béisbol. En cuanto al joven que ahora disfrutaba de la pelota, no sabremos si se inspirará para convertirse en uno cuando crezca. Esperemos nuevos jonrones.

La madre de Michael decidió compartir la positiva historia en uno de los sitios de redes sociales más populares y pronto su publicación se iluminó con "Me gustas, comentarios positivos, gifs y emojis" elogiando su comportamiento.

Cuando uno de los tíos de Michael escuchó la historia, ordenó dos pelotas de béisbol de un vendedor en línea para Michael, una con el emblema del nombre de las Medias Rojas y la otra con los Rayos de Tampa, ¡una transacción limpia impulsada por un golpe sucio que se había convertido en un verdadero jonrón!

Pero el tío de Michael no se detuvo allí. También le envió una tarjeta con una carta que decía así:

Querido Michael:

No me conoces bien ni me recuerdas. Pensé que tampoco te conocía, pero después de tu reciente comportamiento generoso en Fenway Park, te conozco mejor.

Fui profesor universitario durante muchos años y siempre disfruté de lo que se llama "un momento de enseñanza". Este es un momento de enseñanza para mí, y espero que sea un momento de aprendizaje para ti.

Guarda las pelotas de béisbol que te envié recientemente en un lugar donde puedas verlas cuando lo necesites. La vida nos lanza muchas bolas sucias, pero lo que importa no es qué o cuántas recibimos, sino cómo las manejamos.

La próxima vez que la vida te lance una pelota sucia, intencionalmente o no, míralas y podrás manejarla con la misma clase que hiciste en el reciente juego de pelota. Incluso es posible que puedas batear un jonrón. ¡Pero por favor, amigo, asegúrate de golpearlo a favor de nuestras Medias Rojas! ¡Buen Trabajo! Tu tío abuelo.

Y fue firmado por Paul V Montesino. Sí, soy el tío orgulloso. Estoy sentado en las gradas esperando por el próximo batazo. ¿Ve por qué no he perdido la fe en las generaciones futuras?

Y ese es mi punto de vista hoy. ¡Abur!

The great history of Home Health Foundation is now the future of TuftsMedicine

Our commitment to expert home health and hospice care is timeless. It began more than a century ago, and today, it continues under our new name: Tufts Medicine Care at Home. Together with our partners in Tufts Medicine, we are reimagining ways to make care more convenient and accessible for you. We're excited about the future and know our history will serve us well.

careathome.org



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking Breakfast at Doyon's Appliance with Chef Kevin Des Chenes!



Thursday, August 11th
8:30 AM to 9:30 AM
Doyon's Appliance
10 Bayfield Dr., North Andover, MA



Attend this MVCC Networking Breakfast and Enjoy:

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Enjoy breakfast cooked by Food Network multiple episode winner, including beating Bobby Flay, Chef Kevin Des Chenes!
- ★ Bring a Prize for the Door Prize Raffle!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC

Thank you to our Sponsor the Health Connector for Business!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★

★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com ★

Networking Breakfast Doyon's Appliance Thursday, August 11th

\$10 - Members \$20 - Future Members
www.MerrimackValleyChamber.com

Name: _____

Company: _____

REGISTER NOW!

Please make _____ reservations (Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce

Bill Me (Members only)

Credit Card on location and Securely online

Follow Us On:

 Facebook

 Instagram

 LinkedIn

 Twitter

Nueva guía avanza el Plan de Acción de Tuberías y Pinturas de Plomo de la Administración Biden-Harris, informa la inversión de \$ 15 mil millones de la Ley Bipartidista de Infraestructura

- Indica las mejores prácticas para desarrollar inventarios y comunicar riesgos.

- Esta guía también facilitará la inversión de \$15 mil millones en fondos a través de la Ley Bipartidista de Infraestructura

Obtenga más información en inglés sobre el agua potable segura, la nueva guía de la EPA (incluido un próximo seminario web) y los esfuerzos para fortalecer la Regla de Plomo y Cobre, y las inversiones en infraestructura de agua de la EPA a través de la Ley Bipartidista de Infraestructura.



Department of Conservation & Recreation
Lawrence Heritage State Park

1 Jackson Street at Canal St.
Lawrence, MA 01840

August 2022 PROGRAMS

All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information, call 978-794-1655, email lawrence.heritage@mass.gov or visit <https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage>

Daily 9:00am-4:00pm	VISITOR CENTER History of Lawrence Exhibit, <i>Collective Voices</i> film Come learn about the history and development of Lawrence, Massachusetts, one of the nation's first planned industrial cities. The 22-minute film shows on request. Visit the Gallery poster exhibit "Workers' Struggles" by Stephen Lewis on the 3rd floor.
Daily 9:00AM-4:00PM	KID'S WEAVING ACTIVITY Discover warp and weft! Children 4 and up learn how to weave with colored paper. Drop in any time.
Tuesdays 10:00—11:30AM	WALK TO THE GREAT STONE DAM Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park/along the Merrimack River to the base of the Great Stone Dam while learning about the waterpower system for the textile mills. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
Wednesdays 12:00—1:00PM	BROWN BAG WEDNESDAYS Join us in our third floor Community Room for this educational program on local history and beyond. Each Wednesday, park staff and others will conduct presentations on historical topics. Bring your lunch and we provide drinks and cookies. A microwave is available. Age recommendation: teens and adults.
Thursdays 10:00—11:30AM	ARCHITECTURE AND ALLEYWAYS OF DOWNTOWN LAWRENCE Join us for a walking tour of alleyways and architectural wonders of downtown Lawrence. Discover where and how form follows function and vice versa. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
Fridays 10:00—11:30AM	BREAD AND ROSES STRIKE WALKING TOUR Join us for a walking tour in the footsteps of the strikers during the Great Textile Strike of 1912. Pre-walk video introduction at 10:00 AM followed by the walk at 10:30 AM. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
Saturdays 10:00AM—12:00PM	BOAT TOUR OF MERRIMACK RIVER Meet at the Bashara Boathouse, 1 Eaton Street in South Lawrence. Join us for a narrated boat tour of the Merrimack River and learn about the development of Lawrence, the Merrimack River, the Native Americans, and more. Reservations are REQUIRED by calling 978-794-1655. Weather permitting. Children must be accompanied by an adult. Sunscreen and/or a hat are recommended.

NOTE: the walking tours are one-half to one mile round-trip and last approximately 90 minutes. Walking tours and indoor guided tours of the exhibits in the Visitor Center are free and available for groups with advance reservations. For more information, please call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitor Center
 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. Telephone: (978) 794-1655

- Provides best practices for inventory development and risk communications.
- Contains case studies on developing, reviewing, and communicating about inventories.

- Learn more about safe drinking water , EPA's new guidance (including an upcoming webinar) and efforts to strengthen the Lead and Copper Rule, and EPA's water infrastructure investments through the Bipartisan Infrastructure Law.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Cummings Foundation grant program expands to \$30 million

Foundation adds 10 more recipients this cycle for a total of 150 grants.

Cummings Foundation’s annual \$30 Million Grant Program began accepting letters of inquiry from local nonprofits on July 1. The initiative will support 150 organizations – 10 more than in prior years – based in and primarily serving Middlesex, Essex, and Suffolk counties in Massachusetts.

The total amount to be awarded exceeds the most recent grant cycle by \$5 million. Previously, first-time grantees could receive up to \$100,000 each and prior grant winners up to \$500,000. Those maximums have grown to \$300,000 and \$1 million, respectively.

“The foundation recognizes the new challenges that face local nonprofits,” Dennis Clarke, Cummings Properties’ chairman and CEO, said. “Between the costs of inflation and the ongoing COVID-19 pandemic, they are being asked to do more with less. We increased our giving to help bridge that gap.”

Another change is that K-12 schools from throughout the tri-county area, minus those that charge significant tuition, will now be considered for funding. Given the vast number of schools in Greater Boston, each district will be limited to one submission.

Through the new grant cycle, 125 organizations will receive three-year grants and 25 applicants will be awarded a full decade of funding.

Letters of inquiry opened on July 1. The deadline for submission is 5 p.m. on Sept. 9. A limited number of applicants will then be invited in November to submit a full application.

Following a comprehensive 10-month

screening process involving roughly 80 volunteers and four different review stages, the winners will be announced in May 2023. During its last cycle, the foundation received nearly 600 requests for 140 awards.

“Rather than using the traditional approach of having a small number of staff or trustees determine grant winners, we empower dozens of volunteers to make the majority of these decisions,” said Joyce Vyriotes, executive director of Cummings Foundation. “This ensures a much more equitable selection process. Our foundation deeply appreciates the diversity and expertise within the Greater Boston region.”

The Cummings \$30 Million Grant Program eligibility requirements, timeline, and FAQs, as well as a link to submit a letter of inquiry, can be found at CummingsFoundation.org/grants.

Cummings Foundation has awarded more than \$375 million overall to Greater Boston nonprofits.

One of New England’s largest private foundations, Cummings Foundation endeavors to recognize and aid organizations in the communities where it owns commercial buildings. The buildings are managed on a pro bono basis by affiliate Cummings Properties.

Cummings Properties was founded in 1970 by Bill Cummings of Winchester. The Woburn-based commercial real estate business leases and manages 11 million square feet of space without any debt. Most of the property exclusively benefits the Foundation, with 100 percent of rental income going to charitable causes.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan’s Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 16, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper’s lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan’s Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Ford F-150 VIN 1FTFW1ET4DFB92771
2. 2013 Honda Accord VIN 1HGCR2F83DA150830
3. 2020 Toyota RAV4 VIN 2T3P1RFV8LW122141
4. 2008 Dodge Grand Caravan VIN 2D8HN44H08R749945
5. 2011 BMW X3 VIN 5UXWX5C57BL713875

Robert Sheehan
Owner, Sheehan’s Towing L.L.C.
8/1, 8/8, 8/15

Job opening

Full-Time Learning Specialist

Northern Essex Community College seeks a Full-Time Learning Specialist to teach adult education at the Middleton House of Corrections.

The Learning Specialist works with students on the reading, writing, math, social studies, science, and English language skills necessary to pass the High School Equivalency Test.

Required: Master's degree in required discipline, or closely related field; with one (1) year experience and/or training that includes teaching. Bilingual in English and Spanish.

For more information, email Director Colleen Dolan at cdolan@necc.mass.edu.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

HORA DE PREPARARSE PARA EL NUEVO AÑO ESCOLAR

No espere para vacunar.

Programe las vacunas para el regreso a la escuela hoy

Hable con el proveedor de atención médica de su hijo / hija o llame 603-589-4500, #2.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Another mayoral recall

My column of July 22, 2022, mentioned the receipt of an anonymous letter alleging there's a movement to oust Mayor Brian De Peña with just 7 months in office.

After sharing its content with Brian, he went on his radio program on Saturday, August 6th, and took a page from Nancy Pelosi's playbook. She put her big girl pants on and went to Taiwan despite China's threats of starting World War

III, showing the Chinese that she doesn't respond well to terrorization.

Good for Mayor De Peña! He cannot plan to run this city without taking public opinions or intimidation from any group into consideration. As he said, "They are only five individuals and I know who they are."

Brian explained on the air how his daughter who is deaf and mute got a job in one of the school cafeterias which had been credited in the letter to his new position. He explained that he did not know of her

employment because she also works at his business and immediately told her not to go back to work.

He also clarified the fact that he has no control over the Lawrence Public Schools to hire anyone. At the same time, he pledged that no one will be able to say that he has been instrumental in getting anyone employed unless they apply and go through the process like everybody else.

That letter was identified as The Group of Concerned Lawrence Citizens, which made a big mistake because it only puts the administration on guard for potential misdeeds. Like they say, 'they shot themselves on the foot.'

You may ask any long-time resident of Lawrence if any other mayor has been exposed to a recall movement and they'll be laughing for a while.

The "regularity" of that type of measure has certainly been immersed into the fabric of Lawrence politics since the election of William Lantigua in 2009,

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

which saw about 6 recall petitions filed (two survived), and Dan Rivera saw 3 or 4 (only 2 survived) but none succeeded.

They are all deeply hindered by a cumbersome petition process that most people have concluded is "intentional" – in short, recall petitions are intended to be "difficult". Unfortunately, several of the past petitioners were quick with threats of personal violence and a host of political rhetoric.

Despite reminders to all involved that securing 15% of valid registered voters from the last city-wide election is an extremely difficult task. Many petitioners often advocated allowing "residents" to be allowed to sign recall petitions and objected that the Charter requires "registered voters" to sign.

And I don't even want to mention what recall petitions create for the employees at the elections department which is shorthanded as it is.

Is COVID making a come back?

By Dalia Diaz

During the end of July and the beginning of August, COVID caught up with me. I'm fully vaccinated and boosted and take good care of myself by not attending public gatherings.

Then, Richard Russell sent me this piece he wrote on Facebook and it took me by surprise because most people believe that COVID is on the way out.

Enjoy it!

By Richard Russell

I haven't posted anything about the COVID-19 numbers in quite a while; so, having nothing better to do last evening, I went through the COVID-19 numbers published by the State starting at May 5, 2022 and coming forward to August 4, 2022. That is a 14 week reporting period.

The COVID-19 number of cases per 1000 residents for 13 counties, Dukes and Nantucket were combined together, and the State all went down.

Essex County in that time frame went from 28.6 to 21.8 and the State went from 32.5 to 19.9.

Next I compared the same type of numbers for the following communities: Andover, Billerica, Dracut, Haverhill, Lawrence, Lowell, Lynn, Methuen, North Andover, Peabody, and Salem. These communities were chosen due to their

proximity to Lawrence or their size.

All communities listed EXCEPT for Billerica, Dracut, Methuen, and Lawrence all showed a drop in their cases per 1000 numbers.

Dracut went from 19.4 to 25.4, Methuen went from 17.1 to 25.3 and good old Lawrence went from 13.7 to 33.1.

What the hell is going on with Lawrence residents? Have they cornered the market on 'I can't catch this stuff anymore' pills?

Is there any correlation on the fact that all 3 communities are on the North side of the Merrimack River? Does it matter that the prevailing wind direction in the Greater Lawrence area is from the west and Lawrence's water treatment plant is on the northerly side of the river?

I just throw this stuff out here to stir up people's curiosity.

Cline Joins Haverhill Bank as Vice President and Controller

Evan S. Cline recently joined Haverhill Bank as vice president and controller.

Cline comes to Haverhill Bank with more than 25 years of experience in banking and finance, having most recently served as controller at GFA Federal Credit Union in Gardner. He previously held senior finance positions at Milford National Bank & Trust, People's United Bank and First Trade Union Bank.

"Evan will play a strategic role at the bank, guiding financial reporting and increasing overall efficiency," said President and CEO Thomas L. Mortimer.

Cline, of Northborough, received his bachelor's from Brandeis University in 1987 and his Master's of Business Administration from UMass Boston in 2002.

A depositor-owned institution, Haverhill Bank was founded in 1877 and is the oldest cooperative bank in



Massachusetts. The bank's Main Office is at 180 Merrimack St. in Haverhill. Haverhill Bank also maintains offices at 163 South Main St., 1094 Main St., 6 West Main St., Merrimack, 281 Main St., West Newbury, and 396 Main St., Salem, N.H.

Cline se une a Haverhill Bank como vicepresidente y controlador

HAVERHILL, Mass. (29 de julio de 2022)— Evan S. Cline se unió recientemente a Haverhill Bank como vicepresidente y contralor.

Cline llega a Haverhill Bank con más de 25 años de experiencia en banca y finanzas, y recientemente se desempeñó como contralor en GFA Federal Credit Union en Gardner. Anteriormente ocupó altos cargos financieros en Milford National Bank & Trust, People's United Bank y First Trade Union Bank.

"Evan desempeñará un papel estratégico en el banco, guiando los informes financieros y aumentando la eficiencia general", dijo el presidente y director ejecutivo Thomas L.

Mortimer.

Cline, de Northborough, recibió su licenciatura de la Universidad de Brandeis en 1987 y su Maestría en Administración de Empresas de UMass Boston en 2002.

Haverhill Bank, una institución propiedad de los depositantes, fue fundada en 1877 y es el banco cooperativo más antiguo de Massachusetts. La oficina principal del banco está en 180 Merrimack St. en Haverhill. Haverhill Bank también tiene oficinas en 163 South Main St., 1094 Main St., 6 West Main St., Merrimack, 281 Main St., West Newbury y 396 Main St., Salem, N.H.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
WWW.rumbonews.COM



AZ QUOTES

Directora ejecutiva de la American Heart Association recibe honores como representante selecta de organizaciones sin fines de lucro y defensora de la equidad en la salud

Nancy Brown, directora ejecutiva de la American Heart Association (AHA), ha sido reconocida nuevamente como representante selecta en la edición 25.º de la lista anual Power & Influence Top 50 de The NonProfit Times. Durante más de tres décadas, The NonProfit Times ha sido una revista comercial líder que proporciona noticias, información y datos acerca de la administración sin fines de lucro.

Brown, quien ahora aparece por 7ma vez en esta lista, se destacó específicamente por ser reconocida como representante sin fines de lucro de la industria y su innovación durante la pandemia mundial. Del The NonProfit Times, indican lo siguiente: “Muchas personas no se percatan de la importancia de la AHA y de su liderazgo durante la pandemia, gracias a la cual se utilizaron tecnologías creadas por el Center for Accelerated Drug Discovery de la AHA a fin de expandir el entendimiento mundial del COVID-19. Su influencia se extiende a nivel mundial y su voz se escucha tanto nacional como internacionalmente”.

Con el liderazgo de Brown como directora ejecutiva (desde el 2008), la American Heart Association se convirtió en la autoridad líder mundial de salud cardiovascular y cerebral, así como de la salud y el bienestar en general. Con una reputación en el sector por propiciar poderosas colaboraciones (junto con 40 millones de voluntarios, promotores y miembros del personal), Brown es

conocida por ser una constante defensora de la equidad en la salud para todas las personas en todo el mundo, mientras que permanece comprometida con el punto de encuentro de la ciencia, la tecnología y la salud pública.

“Es un honor y un privilegio compartir con tantos representantes respetables que este año fueron reconocidos en la Power & Influence Top 50 de The NonProfit Times”, aseguró Brown. “Estoy agradecida con el personal, los voluntarios y los promotores de la American Heart Association, quienes siempre aprovechan la oportunidad de pensar de forma más grande y revolucionaria. No habría podido obtener este premio sin ellos”.

Las personas homenajeadas el 2022, identificadas por su exclusiva membresía en la 25.a versión de la lista anual Power & Influence Top 50, fueron seleccionados entre un grupo de aproximadamente 300 reconocidos ejecutivos que trabajan sin fines de lucro. En el proceso de selección final de la lista de The NonProfit Times, participó un diverso comité del personal editorial, contribuidores independientes y otras partes interesadas ejecutivas clave.

Se celebrará a las personas homenajeadas junto con sus invitados en agosto, en Washington, D. C., durante la Gala anual de Power & Influence Top 50 de NPT en The National Press Club. En ese momento, una de las personas homenajeadas también recibirá el premio

Innovador de NPT del Año.

La American Heart Association es una fuerza incansable para un mundo de vidas más largas y saludables. Nos dedicamos a garantizar una salud equitativa en todas las comunidades. A través de la colaboración con numerosas organizaciones, e impulsados por millones de voluntarios, financiamos la investigación innovadora, abogamos por la salud pública y compartimos recursos que salvan vidas. La organización con sede en Dallas ha sido una fuente líder de información de salud durante casi un siglo. Comuníquese con nosotros a través de heart.org, Facebook, Twitter o llamando al 1-800-AHA-USA1.

August Haverhill Art Walk



Haverhill Art Walk returns on the second Saturday in August with hula hooping, walking tours, art exhibits, sea shanties and more!

Wingate Street is home to The Winged Rabbit who welcomes oil painter Diane Maroun this month. Up the block at Columbus Park, enjoy live music by Neck Dive while hula hooping with Rosemary Smith. The 21+ guests can walk across Washington Street to see the budding competition results on display at Stem.

Humble Healings joins the route this month with a pop-up by Maxella Designs during their wellness lounge. If you missed the opportunity to have your portrait taken last month, walk upstairs to The Yoga Tree where Jess Furtado will be snapping photos for Second Nature: Portraits of Resilience, a community portrait project.

Casa Blanca features Maria Rodriguez, the Art Coordinator at the Boys & Girls Club of Greater Haverhill, who up on Emerson Street will be hosting artists Jaelen Rodriguex and Erick McGee this month.

Live Music and entertainment at Washington Square will be presented by P.O.S.E. and across the street, Buttonwoods will be hosting a walking tour of Essex and Wingate Streets at 4:30 pm. Nearby Shoe Town Art Center returns with a faculty and student exhibit / sidewalk sale.

Michael LaBranche and Trixie Knight are bringing their plein air talent to Kreuger's this month along with live music by Kenny Breirley.

Once again, G's Restaurant brings the action to their patio with the Irish sea shanty group, Jug of Punch while featuring work by artist Sema Pulin. Bring your friends and wrap up Art Walk with a 6pm toast!

All businesses along the route, spanning Washington, Wingate, Essex and Emerson Streets, are invited to participate. With support from the Art Walk coordinator, participating businesses will host events best suited for their space and individual goals. This program is hosted by Creative Haverhill to support the artists and businesses of our community while helping to activate downtown. Follow the Haverhill Art Walk Facebook page to see updates and programming details.

Haverhill Art Walk is a grant-funded program made possible by the Haverhill Cultural Council and the Mass Cultural Council. Artists, musicians, and businesses are invited to participate by visiting www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk or emailing Hailey Moschella at haverhillartwalk@gmail.com





Restorative Justice

Presentations and discussion will center around the importance of restorative justice in education. Rooted in indigenous wisdom, restorative justice (RJ) is a set of values that, when practiced as a community, creates a transformative paradigm shift in how teachers and students learn and grow.

Please join us for our second session of Greater Lawrence Family Health Center's Speaker Series

FEATURING



JADI TAVERAS
Head of School
Esperanza Academy



QUIN GONELL
Manager of Restorative Justice
Lawrence High School

Lawrence High School
Performing Arts Center

Thursday, August 18 at 4:30 pm

70-71 North Parish Road
Lawrence, Massachusetts

Únase a nosotros para nuestra segunda sesión de la serie de oradores del Greater Lawrence Family Health Center

PRESENTANDO A



JADI TAVERAS
Director de Escuela
Esperanza Academy



QUIN GONELL
Director de Justicia Restaurativa
Lawrence High School



La justicia restaurativa

Las presentaciones se centrarán en la importancia de la justicia restaurativa en la educación. Enraizada en la sabiduría indígena, la justicia restaurativa es un conjunto de valores que, cuando se practican en comunidad, crean un cambio transformador en la forma en que los maestros y los estudiantes aprenden y crecen.

Lawrence High School
Performing Arts Center

Jueves, Agosto 18 a las 4:30 pm

70-71 North Parish Road
Lawrence, Massachusetts

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER

(978) 686-0090
WWW.GLFHC.ORG

Preciosa velada en *Tarde Llanera* celebrando a Colombia

El Comité Cultural Colombiano auspició un concierto a base de arpa, con el color y la alegría de esa tierra que es una pena no tener ese tipo de entretenimiento con más frecuencia por estos lares.

El evento se llevó a cabo en el Auditorio de la Escuela Esperanza en Lawrence y tuvo muy buena asistencia considerando las temperaturas tan altas del día sábado, 30 de Julio 2022.

Nuestros patrocinadores fueron el Lawrence Arts Council, Sara Pérez de New York Insurance y el fundador de EIN Business Solution, Ernie Cintrón.

El evento fue gratis, pero se colocó una cajita para donaciones, ya que los gastos fueron altos.

Nos honraron con su presencia Ana Levy, Concejala de Lawrence, Germilín Rosario, Maritza Meléndez y las reinas de la Semana Hispana 2022. Tuvimos a los voluntarios de la Capellania que dirige la Sra. Miriam Coleman.



Foto cortesía de Javier Borrero.

En la foto aparecen miembros del Comité Cultural Colombiano, Profesor Carlos Aguasaco quien vino desde Nueva York a acompañar a Daniel Rivera, Arpista y Carlos Velasquez Torres quien interpretó el cuatro. En el fondo también se ve al Sr. Alberto Fernández del Comité de Venezuela con integrantes del Ballet Folklórico Colombiano Bajucol. El de camisa de color naranja es Carlos Aguasaco, quien es el Decano del Departamento de Lenguas y Estudios Mexicanos.



Upcoming poster exhibit in Lawrence

After a month's long strike by nurses at St. Vincent Hospital in Worcester and a new Secretary of Labor in Washington, being none other than the former Mayor of Boston, Marty Walsh, we are witnessing workers in many types of jobs organizing to form unions.

The posters in this exhibit are from a collection of more than 9200 owned by Stephen Lewis, himself a retired union leader and continuing activist. The posters are from several countries. They address many different issues, but a lot of the same issues are found in many different countries. Lewis states that, "It's because corporations play workers in different countries off against each other, I want people to see we all face common problems".

Lewis goes on to say that "Workers staged work actions, struck, and agitated for better working conditions and better wages. Corporations and the wealthy are trying to roll back the gains that have been made over the past century for workers".

Lewis presents a scenario to help explain how workers are oppressed by governments and corporations. "Years ago, industrial companies in the northern part of the US began moving their factories to the South to take advantage of weak labor laws and low wages.

The Klu Klux Klan was a driving

force against unionizing. A big part of their success was by pitting white workers against black workers. Later, companies decided to move their factories to other countries because wages were even lower there. First it was Mexico, then on to countries like China and Indonesia. "Unions in these other countries were repressed by the governments of those countries", Lewis says. He makes a case of trying to change this by workers in all countries supporting each other.

Lewis goes on to present that, "With the move of these companies out of the US, this country also suffered from a shrinking tax base because these companies no longer paid taxes in the US".

Even if you are one of the few workers who are treated well, or you don't have to work, you may be intrigued by some of the graphic art styles and issues that are addressed in these posters. The posters are accompanied by placards that give the background on the poster and translates words to English where the poster is in another language.

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency,



Workers Struggles



An international labor poster exhibit

From the collection of STEPHEN LEWIS

at

Lawrence Heritage State Park Visitor Center

1 Jackson Street, Lawrence, MA

August 4 through September 28, 2022

Open Daily, 9am to 4 pm;

Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency,



and by Painters DC 35, and UFCW Local 1445